

**Doppeldruckluftregler R 1/4" • Dual Air Pressure Regulator • Régulateur double d'air:**

**Air Combi**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0634979**

Serie • Serie • Série: **000**

Akt.: **01.04**



| Pos.<br>Pos.<br>Code | Best.-Nr.<br>Order No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung    | Part Description            | Désignation des articles     |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|--|-----------------------|-----------------------------|------------------------------|
| 01                   | 0634533                             | 1                        |  | Doppeldruckluftregler | dual air pressure regulator | regulateur double d'air      |
| 02                   | 0644232                             | 1                        |  | Kugelhahn             | high pressure valve         | robinet à boisseau spherique |
| 03                   | 0644784                             | 1                        |  | Luftanschlußnippel    | air connecting nipple       | raccord d'air                |
| 04                   | 0638002                             | 2                        |  | Manometer             | gauge                       | manomètre                    |
| 05                   | 0415243                             | 1                        |  | Gewindestopfen        | threaded plug               | bouchon fileté               |
| 06                   | 0644785                             | 1                        |  | Anschlußnippel        | connecting nipple           | raccord                      |
| 07                   | 0643309                             | 1                        |  | Winkel                | elbow                       | coude                        |
| 08                   | 0631029                             | 1                        |  | Doppelnippel          | double male                 | raccord double mâle          |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière graisse (sans acide)

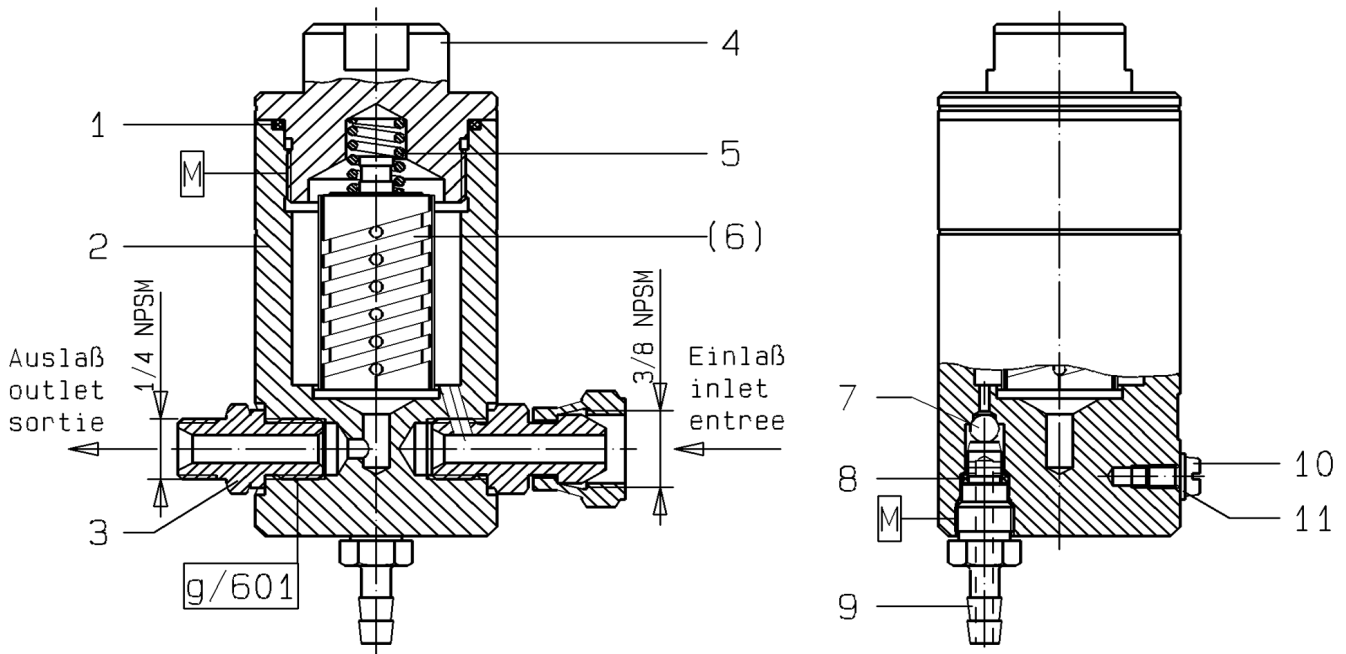
Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus () are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.





**Filtereinsätze • filter inserts filtre • filtre seuls :Typ 01**

**WICHTIG! Vorschriftmäßige Erdung!**  
**WARNING! Ground as prescribed!**  
**ATTENTION! Mettez à la masse**

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille    | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Werkstoff<br>Material<br>Matière première |
|--|---------------------------------------|---|
| M 30 blau/blue/bleu                    | 0463779                               | Gewebe: Edelstahl                         |
| M 50 orange/orange/orange              | 0163023                               | Fassung: Nylon                            |
| M 70 gelb/yellow/jaune                 | 0160601                               |   |
| M 100 (Standard)schwarz/<br>black/noir | 0160059                               | Screen wire: Special steel<br>Rim:Nylon   |
| M 150 rot/red/rouge                    | 0160628                               | Fil toile métallique: Acier special       |
| M 200 weiß/white/blanc                 | 0160636                               | Support: Matière Nylon                    |

Bild:0634509.E.tif PL:W.M

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hochdruckfilter**  
**High Pressure Filter**  
**Filtre haute pression**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0634509**

Serie • Serie • Série: **000**

Datum • Date • Date: **19.01.11**



**Typ 01 - RS -**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung            | Part Description          | Désignation des articles   |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|-------------------------------|---------------------------|----------------------------|
| 1.                   | 0218197                               | 1                        | V  | O-Ring                        | o-ring                    | joint torique              |
| 2.                   | 0652995                               | 1                        |  | Gehäuse kpl.                  | housing cpl.              | corps cpl.                 |
| 3.                   | 0210854                               | 1                        |  | Doppelnippel                  | male adaptor              | raccord double mâle        |
| 4.                   | 0210730                               | 1                        |  | Anzugmutter                   | retaining cap             | capot                      |
| 5.                   | 0410519                               | 1                        | V  | Druckfeder                    | spring                    | ressort                    |
| (6.)                 |                                       | 1                        | V  | Filtereinsatz (siehe Tabelle) | filter insert (see table) | filtre seul (voir tableau) |
| 7.                   | 0410187                               | 1                        |  | Kugel                         | ball                      | bille                      |
| 8.                   | 0634506                               | 1                        |  | O-Ring                        | o-ring                    | joint torique              |
| 9.                   | 0634505                               | 1                        |  | Ablaßschraube                 | draining screw            | écrou de remplissa         |
| 10.                  | 0460567                               | 1                        |  | Schraube                      | screw                     | vis                        |
| 11.                  | 0460230                               | 1                        |  | U-Scheibe                     | washer                    | rondelle                   |
|                      |                                       |                          |  | <b>ohne Abbildung</b>         | <b>not illustrated</b>    | <b>sans illustration</b>   |
|                      | 0510149                               | 1                        |  | Plastikkappe                  | plastic cap               | capuchon en plastique      |
|                      | 0634528                               | 1                        |  | Einmaulschlüssel              | fork wrench               | clé à fourche simple       |
|                      | 0474487                               | 1                        |  | Erdungskabel                  | ground wire               | câble de terre             |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)  | 222 / 0000016   |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)   | 243 / 0000015   |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)  | 480 / 0000107   |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                   | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)   | 225 / 0000017   |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage   | / 0000099   |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

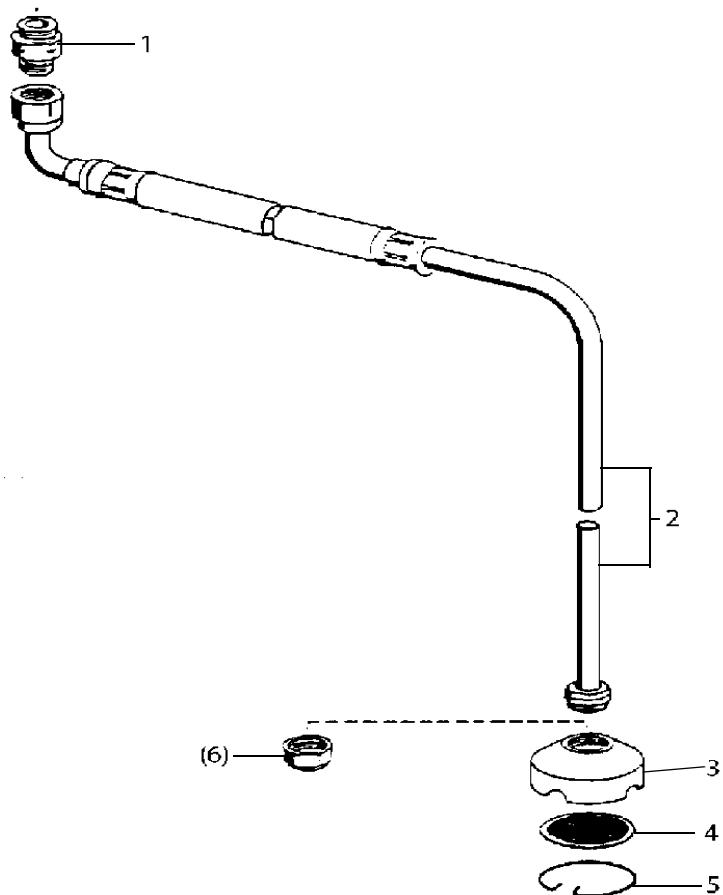
| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|--|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |

**Ansaugleitung kpl.**  
**Flexible suction assembly cpl.**  
**Système d'aspiration cpl.**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0627401**  
 Serie • Serie • Série: **001**  
 Datum • Date • Date: **14.05.14**



**Typ NW 13 -RS-**



Materialsiebe • Suction Strainer • Tamis

| Maschenweite<br>mesh size<br>maille | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>No. de comm. |
|-------------------------------------|--|
| M 20                                | 0414689                                  |
| M 50 (Standard)                     | 0411892                                  |
| M 70                                | 0461741                                  |

Bild:0644896E.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Betandteile dieser Baugruppe / items marked thus ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence      | Stück<br>Pieces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                   | Part Description                                | Désignation des articles                                 |
|----------------------|--|--------------------------|--|--------------------------------------|---|--|
| 1.                   | 0216100                                    | 1                        |  | Reduziernippel                       | reducing nipple                                 | raccord de reduction                                     |
| 2.                   | 0659621                                    | 1                        |  | Ansaugleitung NW13                   | flexible suction NW13                           | système d'aspiration NW13                                |
|                      | 0498874                                    | 1                        |  | Ansaugsieb D70 kpl.<br>Pos. 3-5      | suction filter D70 cpl.<br>pos. 3-5             | filtre d'aspiration D70 cpl.<br>pos. 3-5                 |
| 3.                   | 0211095                                    | 1                        |  | Siebgehäuse                          | filter housing                                  | corps de filtre  |
| 4.                   | siehe Tabelle<br>see table<br>voir tableau | 1                        |  | Materialsieb                         | suction strainer                                | tamis  |
| 5.                   | 0412597                                    | 1                        |  | Sicherungsring auf Wunsch:           | retaining ring upon request:                    | circlip sur commande:                                    |
| (6.)                 | 0479101                                    | 1                        |  | Ansaugsieb für Spundloch<br>D = 35mm | intake screen for approx.<br>35mm dia bung hole | filtre d'aspiration pour la<br>bonde.de 35mm de diamètre |

Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel:+1-757-436-2223 • Fax:+1-757-436-2103 •  
 Tel.(Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel:+86-512-5354-8858•Fax:+86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com

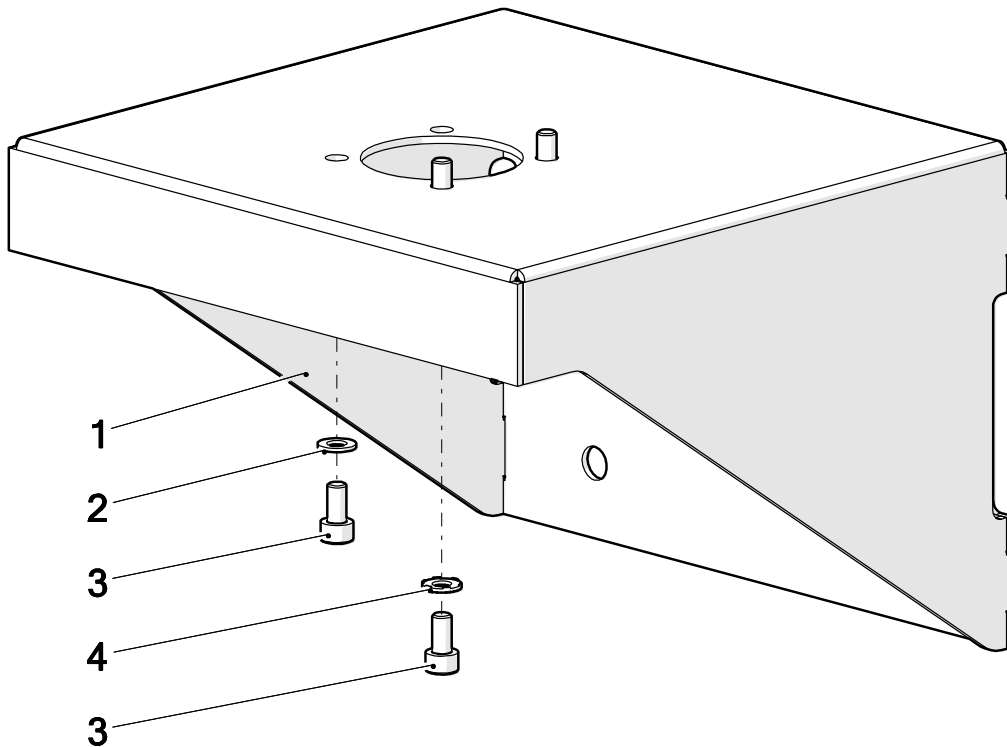
<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation  
<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand  
<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)  | 222 / 0000016   |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)   | 243 / 0000015   |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)  | 480 / 0000107   |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                    | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)   | 225 / 0000017   |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage   | / 0000099   |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Réferenz |
|---------------------------------|--|--------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025                              |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                   |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                              |



| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1    | 0493899 | 1    |  | Wandhalter         | wall bracket     | support mural            |
| 2    | 0460230 | 3    |  | Scheibe            | washer           | rondelle                 |
| 3    | 0460443 | 4    |  | Schraube           | screw            | vis                      |
| 4    | 0659887 | 1    |  | Sperrkantscheibe   | washer           | rondelle                 |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-866-661-2139  
 E-Mail: jwold@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-Mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: wiwa.com

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description  | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r]                             | schwach / light / léger   | 222 / 0000016   |
| [b]                             | mittel / medium / léger   | 243 / 0000015   |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, platique-acier (20ml)   | 480 / 0000107   |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)               | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux(50ml)  | 225 / 0000017   |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage   | /0000099  |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif  | /0000414  |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025   |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isozyanate / pour l'application<br>de l'isozyanate | 0163333<br>0640651  |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for verssion R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                               | 0000233   |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                            | 0000118   |

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
E-Mail: info@wiwa.de  
Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •  
Toll Free: +1-866-661-2139  
E-Mail: jwold@wiwalp.com  
Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co.,Ltd.**

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
E-Mail: info@wiwa-china.com  
Internet: wiwa.com



**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide**

**Typ HD 27/75 - RS**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0499919**

Serie • Serie • Série: **003**

Akt.: **13.04.23**

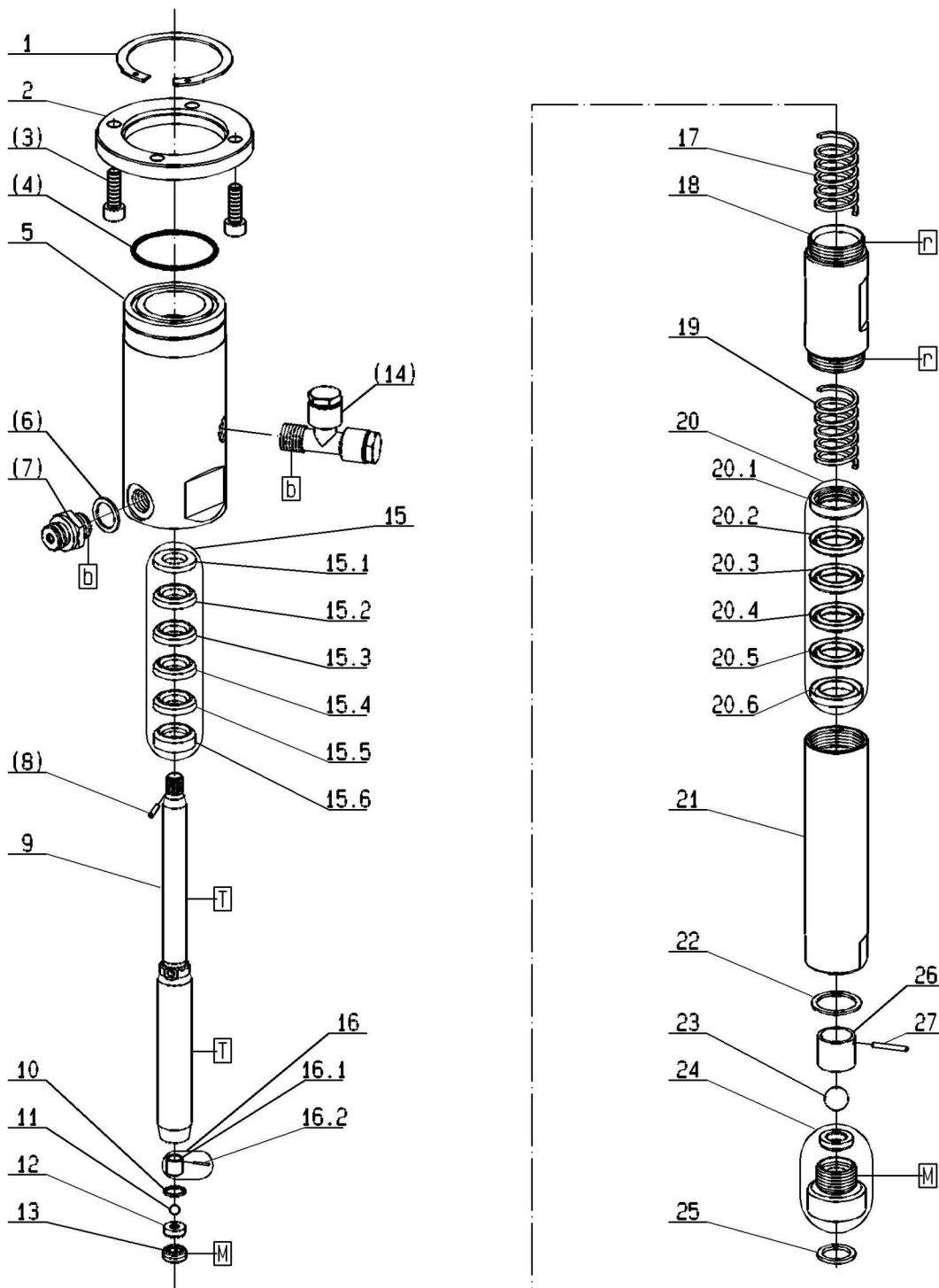


Bild:0493244E 4.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide**

**Typ HD 27/75 - RS**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0499919**

Serie • Serie • Série: **003**

Akt.: **13.04.23**

| Pos.<br>Pos.<br>Code | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung                               | Part Description                               | Désignation des articles                          |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|--|--|---|
| 1.                   | 0473537                               | 1                        |  | Sicherungsring                                   | retaining ring                                 | circlip   |
| 2.                   | 0471658                               | 1                        |  | Anzugring  | connecting ring                                | bague de montage                                  |
| (3.)                 | 0461067                               | 4                        |  | Schraube   | screw  | vis   |
| (4.)                 | 0311928                               | 1                        | D, R   | O-ring   | gasket   | joint torique                                     |
| 5.                   | 0499897                               | 1                        |  | Hochdruckkopf                                    | pump head                                      | tête de pompe                                     |
| (6.)                 | 0611778                               | 1                        | D, R   | Dichtung   | gasket   | joint   |
| (7.)                 | 0060585                               | 1                        |  | Rückschlagventil                                 | non-return valve                               | soupape de non-retour                             |
| (8.)                 | 0460133                               | 1                        | R  | Spannhülse                                       | tension pin                                    | goupille  |
|                      | 0650186                               | 1                        |  | Doppelkolben kpl.<br>bestehend aus Pos.9-13 + 16 | dual piston cpl.<br>consisting of pos.9-13 +16 | piston double cpl.<br>consistant en pos 9-13 + 16 |
| 9.                   | 0493260                               | 1                        | V  | Doppelkolben                                     | dual piston                                    | piston double                                     |
| 10.                  | 0603597                               | 1                        | D, R   | Dichtung   | gasket   | joint   |
| 11.                  | 0638053                               | 1                        | V, R   | Kugel  | ball   | bille   |
| 12.                  | 0410527                               | 1                        | V  | Ventilplatte                                     | valve plate                                    | plateau de soupape                                |
| 13.                  | 0219002                               | 1                        |  | Gewindestopfen                                   | threaded plug                                  | vis   |
| (14.)                | 0642644                               | 1                        |  | Einfüllstutzen, kpl.                             | filler neck, cpl.                              | tube de remplissage, cpl.                         |
| 15.                  | 0488437                               | 1                        | V, R   | Packung Teflon kpl.                              | packing Teflon assembly                        | joint en Teflon cpl.                              |
| 15.1                 | 0216275                               | 1                        | R  | Sattelring                                       | saddle ring                                    | bague de retenue                                  |
| 15.2                 | 0311553                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon                                | packing ring Teflon                            | joint en Teflon                                   |
| 15.3                 | 0311553                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon                                | packing ring Teflon                            | joint en Teflon                                   |
| 15.4                 | 0311553                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon                                | packing ring Teflon                            | joint en Teflon                                   |
| 15.5                 | 0311553                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon                                | packing ring Teflon                            | joint en Teflon                                   |
| 15.6                 | 0483184                               | 1                        | R  | Gegenring  | counter ring                                   | bague de retenue                                  |
| 16.                  | 0483664                               | 1                        |  | Kugelanschlag                                    | ball stop                                      | retenue de bille                                  |
| 16.1                 | 0478806                               | 1                        |  | Abstandshülse                                    | spacer sleeve                                  | entretoise  |
| 16.2                 | 0460338                               | 1                        |  | Spannhülse                                       | tension  | goupille  |
| 17.                  | 0483583                               | 1                        |  | Druckfeder                                       | spring   | ressort   |
| 18.                  | 0499870                               | 1                        |  | Federgehäuse                                     | spring housing                                 | logement de ressort                               |
| 19.                  | 0483583                               | 1                        |  | Druckfeder                                       | spring   | ressort   |
| 20.                  | 0488429                               | 1                        | V, R   | Packung Teflon kpl.                              | packing Teflon assembly                        | joint en Teflon cpl.                              |
| 20.1                 | 0483176                               | 1                        | R  | Gegenring  | counter ring                                   | bague de retenue                                  |
| 20.2                 | 0311588                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon                                | packing ring Teflon                            | joint en Teflon                                   |
| 20.3                 | 0311588                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon                                | packing ring Teflon                            | joint en Teflon                                   |
| 20.4                 | 0311588                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon                                | packing ring Teflon                            | joint en Teflon                                   |
| 20.5                 | 0311588                               | 1                        | V, R   | Manschette Teflon                                | packing ring Teflon                            | joint en Teflon                                   |
| 20.6                 | 0483117                               | 1                        | R  | Sattelring                                       | saddle ring                                    | bague de retenue                                  |
| 21.                  | 0499889                               | 1                        |  | Druckzylinder                                    | pressure cylinder                              | cylindre de pression                              |
| 22.                  | 0604631                               | 1                        | D,R  | Dichtung   | gasket   | joint   |
| 23.                  | 0410217                               | 1                        | V,R  | Kugel  | ball   | bille   |
| 24.                  | 0604658                               | 1                        |  | Bodenventil                                      | bottom valve                                   | vanne inférieur                                   |
| 25.                  | 0218057                               | 1                        | D,R  | Dichtung   | gasket   | joint   |

**Materialpumpe • Material Pump • Section fluide**

**Typ HD 27/75 - RS**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0499919**

Serie • Serie • Série: **003**

Akt.: **13.04.23**

| Pos.<br>Pos.<br>Code<br>(Forts.) | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence | Stück<br>Pièces<br>Pièce | $V^1 / D^2 / R^3$ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------|-------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 26.                              | 0604615                               | 1                        |                   | Kugelführung       | ball guide       | bille de guidage         |
| 27.                              | 0481394                               | 1                        | R                 | Zylinderstift      | cylindrical pin  | goupille cylindrique     |
|                                  | 0602876                               |                          | R                 | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
|                                  | 0605654                               |                          |                   | Reparaturatz       | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R= Teile des Reparaturatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparaturatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand

<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparaturatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)  | 222 / 0000016   |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)   | 243 / 0000015   |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml)   | 480 / 0000107   |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                  | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)   | 225 / 0000017   |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic<br>parts / activateur pour pièces de plastique<br>(10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage   | / 0000099   |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|--|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem-<br>bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage<br>(de version R et RS)                            | 0000045                               |

**Einfüllstutzen kpl.**  
**Filler neck assembly**  
**Tube de remplissage cpl.**  
**3/8" ohne Verlängerung**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0642644**  
 Serie • Serie • Série: **000**  
 Datum • Date • Date: **28.05.10**

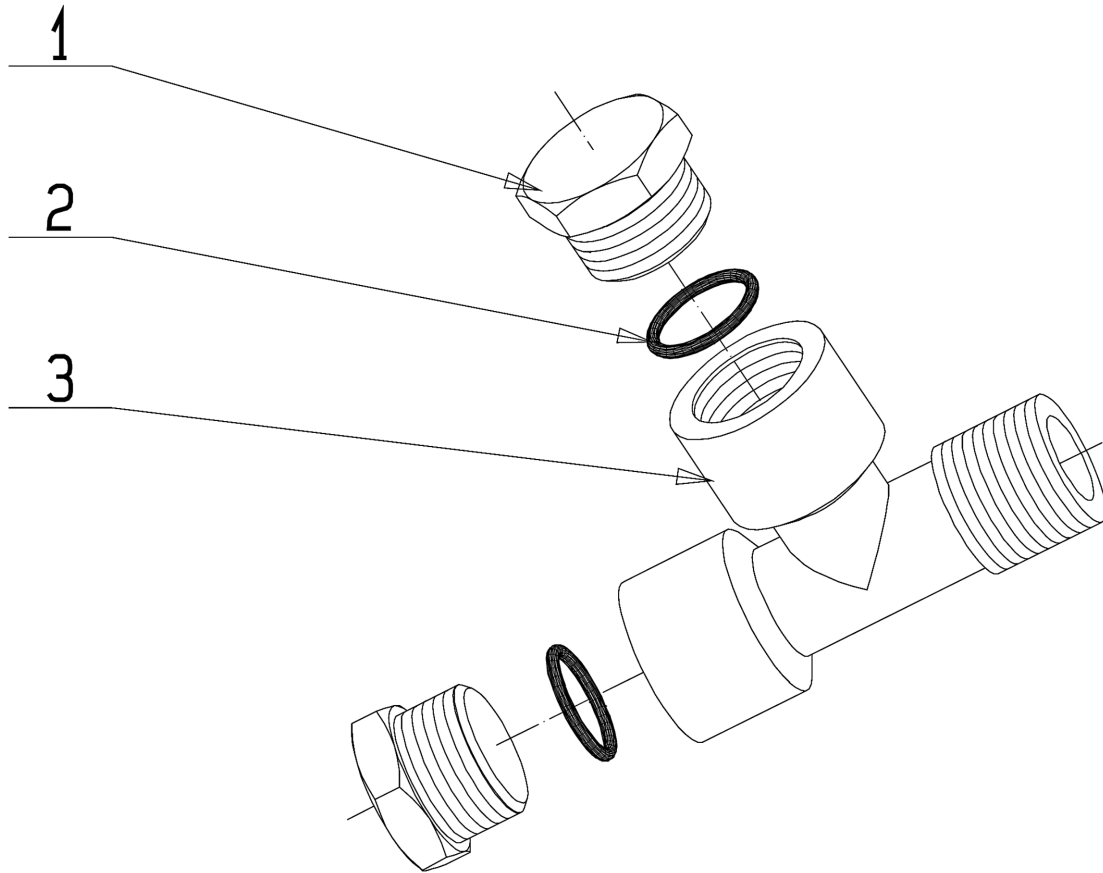


Bild:0642644E\_tif PL:W

Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

| Pos. Pos. Code | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pieces Pièce | V <sup>1</sup> / D <sup>2</sup> / R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung         | Part Description      | Désignation des articles |
|----------------|---------------------------------|--------------------|--|----------------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1.             | 0642587                         | 2                  |  | Stopfen (beinhaltet Pos.2) | plug (includes pos.2) | bouchon (inclus pos.2)   |
| 2.             | 0632184                         | 2                  |  | O-Ring                     | o-ring                | joint torique            |
| 3.             | 0642586                         | 1                  |  | T-Stück                    | T-piece               | pièce en T               |

<sup>1</sup>V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles  
<sup>2</sup>D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints  
<sup>3</sup>R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation  
<sup>3</sup>R<sub>G</sub> = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de réparation grand  
<sup>3</sup>R<sub>K</sub> = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de réparation, petit

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter (& Production):**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnu, Germany  
 Tel.: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

**WIWA LP**  
 3734A Cook Blvd. • Chesapeake, VA 23323, USA  
 Tel: +1-757-436-2223 • Fax: +1-757-436-2103 •  
 Tel. (Toll Free): +1-866-661-2139  
 E-mail: sales@wiwalp.com  
 Internet: www.wiwa.com

**WIWA Taicang Co., Ltd.**  
 No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City  
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China  
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859  
 E-mail: info@wiwa-china.com  
 Internet: www.wiwa.com

**Einfüllstutzen kpl.**  
**Filler neck assembly**  
**Tube de remplissage cpl.**  
**3/8" ohne Verlängerung**

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0642644**  
 Serie • Serie • Série: **000**  
 Datum • Date • Date: **28.05.10**



**Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| <b>r</b>                        | schwach / light / léger (50 ml)  | 222 / 0000016   |
| <b>b</b>                        | mittel / medium / medium (50 ml)   | 243 / 0000015   |
| <b>schw</b>                     | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20 ml)  | 480 / 0000107   |
| <b>g</b>                        | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml)                    | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| <b>p</b>                        | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50 ml)   | 225 / 0000017   |
| <b>a</b>                        | Aktivator / activator / activateur (500 ml)<br>Aktivator für Kunststoffteile / activator for<br>plastic parts / activateur pour pièces de plasti-<br>que (10 ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108  |
| <b>t</b>                        | Gewindeband / threaded tape / ruban de<br>filetage   | / 0000099   |

**Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production**

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description   | Bestell-Nr.<br>Order-No.<br>Référence |
|---------------------------------|--|---------------------------------------|
| <b>F</b>                        | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide   | 0000025                               |
| <b>T</b>                        | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanat / for application<br>with isocyanate / pour l'application de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                    |
| <b>M</b>                        | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / as-<br>sembly paste (for version R or RS) / pâte d'as-<br>semblage (de version R et RS)                          | 0000045                               |